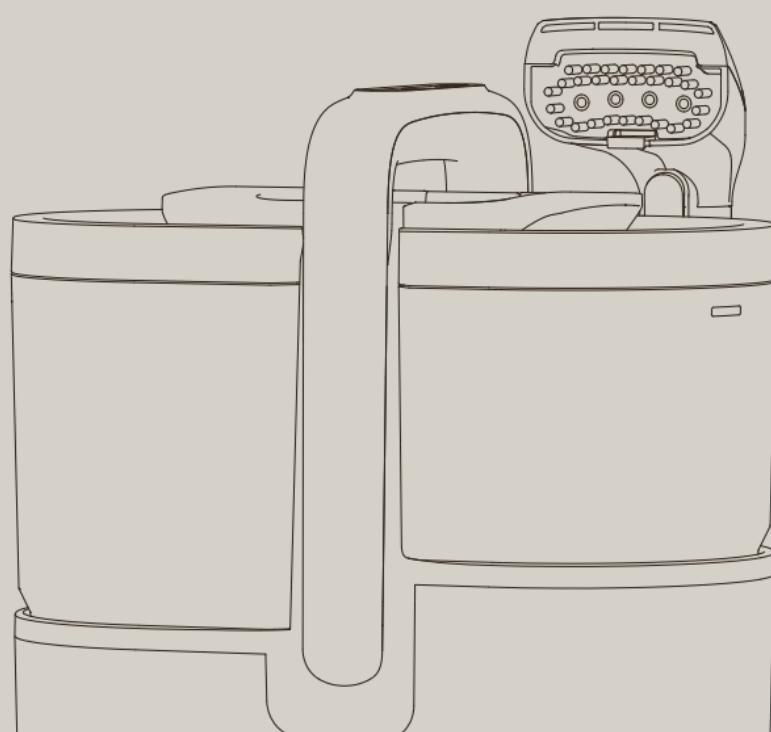


GHID DE UTILIZARE · USER GUIDE

SEVE SHOP

Tehnologie pentru viața de zi cu zi · Technology for everyday life



CURĂȚĂTOR CU ABUR PENTRU TAPIȚERIE · STEAM CARPET CLEANER

Manual de utilizare

User Manual

MODEL C7 MAX

Cuprins

Contents

Citiți cu atenție acest ghid înainte de prima utilizare și păstrați-l pentru consultări viitoare.

Read this guide carefully before first use and keep it for future reference.

01	Instrucțiuni importante de siguranță	Important Safety Instructions	01
02	Avertisment: aspirarea lichidelor	Liquid Suction Guidelines	03
03	Prezentarea produsului	Product Overview	04
04	Panoul de comandă	Control Panel	05
05	Instalare	Installation	06
06	Utilizare	How to Use	07
07	Îngrijire și întreținere	Care & Maintenance	10
08	Depanare	Troubleshooting	12
09	Specificații	Specifications	12

01 Instrucțiuni importante de siguranță

Important Safety Instructions

CITIȚI TOATE INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE UTILIZARE · PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Read all instructions before using · Save these instructions

 **AVERTISMENT — pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare sau rănire:** WARNING — to reduce the risk of fire, electric shock or injury:

- Exclusiv pentru uz casnic.
Household use only.
- Nu îl utilizați în aer liber.
Do not use outdoors.
- Utilizați doar conform manualului și doar accesoriile recomandate de producător.
Use only as described, with manufacturer-recommended attachments.
- Nu trageți și nu transportați aparatul de cablu, nu îl folosiți drept mâner și nu îl trageți peste muchii ascuțite. Feriți cablul de suprafețe fierbinți.
Do not pull or carry by the cord or run the appliance over it. Keep the cord away from heated surfaces.
- Nu manipulați ștecherul sau aparatul cu mâinile ude.
Do not handle the plug or appliance with wet hands.
- Țineți părul, hainele largi și degetele departe de orificii și piesele în mișcare.
Keep hair, loose clothing and fingers away from openings and moving parts.
- Aveți grijă sporită la curățarea pe scări.
Use extra care when cleaning on stairs.
- Conectați doar la o priză cu împământare corespunzătoare.
Connect to a properly grounded outlet only.
- Nu folosiți fără rezervorul de apă montat la locul lui.
Do not use without the water containers in place.
- Nu deschideți rezervorul de apă în timpul utilizării aparatului cu abur.
Do not open the water container while using the steam cleaner.
- Umpleți rezervorul doar cu apă. Nu folosiți substanțe chimice sau aditivi.
Only use water to refill. Do not use chemicals or additives.
- Nu atingeți duza de abur sau suprafețele adiacente cât timp este fierbinte.
Do not touch the steam nozzle or adjacent surfaces when heated.
- Nu înclinați aparatul cu apă în rezervor, pentru a evita udarea podelei.
Do not tilt with water in the tank, to avoid wetting the floor.
- La covoare cu fir lung, aparatul se poate opri din cauza blocării evacuării aerului. Opriți-l dacă iese multă spumă și goliți rezervorul.
On long-hair carpet the unit may stop from a blocked air outlet. Stop if foam appears and empty the tank.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este în priză. Scoateți-l din priză când nu îl folosiți și înainte de întreținere.
Do not leave the appliance when plugged in. Unplug when not in use and before servicing.
- Nu permiteți utilizarea ca jucărie. Supravegheați atent când este folosit de copii sau lângă ei.
Do not allow use as a toy. Close attention is necessary near children.
- Nu folosiți aparatul cu un cablu sau ștecher deteriorat. Dacă a fost scăpat, deteriorat sau udat, duceți-l la un centru de service.
Do not use with a damaged cord/plug. If dropped, damaged or wet, return to a service center.
- Nu scoateți din priză trăgând de cablu — prindeți ștecherul.
Do not unplug by pulling the cord; grasp the plug.
- Nu introduceți obiecte în orificii. Nu folosiți cu orificiile blocate; feriți de praf, scame și păr.
Do not put objects into openings. Keep openings free of dust, lint and hair.
- Opriți toate comenzile înainte de a scoate din priză.
Turn off all controls before unplugging.
- Nu aspirați lichide inflamabile (precum benzina) și nu folosiți în zone unde acestea pot fi prezente.
Do not pick up flammable liquids such as gasoline, or use where they may be present.
- Nu aspirați obiecte care ard sau fumegă (țigări, chibrituri, cenușă fierbinte).
Do not pick up anything burning or smoking.
- Scoateți din priză înainte de umplere, clătire sau curățare. Nu depășiți marcajul de nivel.
Unplug before filling, rinsing or cleaning. Do not fill above the level mark.
- Nu întoarceți duza de abur și nu atingeți suprafața acesteia în timpul utilizării.
Do not turn over or touch the steam nozzle surface during use.
- Nu îndreptați aburul direct spre persoane sau animale.
Do not apply steam directly to people or animals.
- Nu curățați obiecte de artizanat, fibre sau suprafețe care nu suportă apa (parchet, mese etc.).
Do not clean crafts, fibers or surfaces unsuitable for water cleaning.
- Opriți aparatul și goliți rezervorul de apă murdară când ajunge la nivelul maxim.
Stop and empty the dirty water tank when it reaches the full line.

01 Siguranță

Safety — Power, Pick-up & Caution

Folosirea corectă a cablului și a ștecherului

Use the power cord and plug properly

- Curățați periodic ștecherul.
Clean the plug from time to time.
- Scoateți din priză dacă nu folosiți aparatul mult timp.
Unplug if not used for a long time.
- Nu conectați/deconectați cu mâinile ude.
Do not plug or unplug with wet hands.
- Nu deteriorați cablul și nu smuciți ștecherul la mutare.
Do not damage the cord or pull the plug violently when moving.
- Nu folosiți o priză supraîncărcată.
Do not use an overloaded socket.
- Introduceți bine ștecherul în priză.
Plug in well when in use.
- Scoateți din priză înainte de întreținere, verificare sau mutare.
Unplug before maintenance, checking and moving.
- Țineți ștecherul departe de copii.
Keep the plug away from kids.
- Nu folosiți aparatul cu cablu sau ștecher deteriorat.
Do not use with a damaged cord or plug.
- În caz de defecțiune, opriți alimentarea și scoateți din priză.
In case of failure, cut power and unplug.

Nu sunt permise la aspirare

Below matters are not allowed to be picked up

- ❌ Praf uscat
Dry dust
- ❌ Cantități mari de pulbere
Big quantity of powder
- ❌ Cantități mari de nisip și pietre
Big quantity of sand and stones
- ❌ Cantități mari de gunoi
Big quantity of rubbish
- ❌ Obiecte metalice precum ace sau bolduri
Metal items like needles, pins
- ❌ Pungi mari de plastic și ciorapi
Big polybags and stockings
- ❌ Obiecte care se pot bloca ușor înăuntru
Things easy to be dumped inside
- ▲ Nu îl folosiți în alt scop decât curățarea.
Do not use it other than for cleaning.
- ▲ Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic.
This machine is for household use only.
- ▲ Nu îl apropiați de foc sau echipamente de încălzire.
Do not place close to fire or heating equipment.
- ▲ Opriți funcționarea dacă duza de pulverizare este blocată.
Stop working if the water-spray mouth is blocked.
- ▲ Opriți funcționarea dacă au pătruns corpuri străine.
Stop working if any foreign matters are taken in.
- ▲ Goliți rezervoarele dacă ceva s-a blocat, înainte de reutilizare.
Empty the tanks if anything is blocked before use again.
- ▲ Nu înclinați aparatul și nu vă urcați pe el.
Do not slant or ride on the machine.
- ▲ Nu îl folosiți în spații accesibile copiilor.
Do not use it within reach of kids.
- ▲ Nu este destinat utilizării în aer liber.
Not for outdoor use.
- ▲ Nu continuați utilizarea când orificiul de aspirare este blocat.
Do not continue to use when the suction hole is blocked.

02 Avertisment: aspirarea lichidelor

Important Warning: Liquid Suction Guidelines

Pentru o utilizare sigură și eficientă și pentru a preveni deteriorarea aparatului, respectați cu strictețe principiul de mai jos: nu aspirați cantități mari de lichid dintr-o dată. Aparatul este conceput pentru a extrage umezeala reziduală din materiale, nu pentru a aspira băltoace. Ștergeți mai întâi apa vizibilă cu un prosop.

For safe, effective operation and to prevent damage, strictly follow this core principle: do not vacuum large volumes of liquid at once. The machine extracts damp residue from fabrics, not puddles. Blot visible pools with a towel first.

De ce contează acest lucru

Why this matters

1

Revărsare instantanee. Rezervorul de apă murdară se poate umple peste linia „MAX” aproape imediat.

Instant overflow: the dirty water tank can fill beyond the MAX line almost immediately.

2

Dezechilibru de presiune. Afluxul rapid de lichid perturbă presiunea internă și poate forța scurgeri la garnituri.

System pressure imbalance: rapid inflow disrupts internal air pressure and can force leaks at the seals.

3

Risc de deteriorare. Lichidul poate fi aspirat în compartimentul ventilatorului sau al motorului, ducând la defectare.

Potential damage: liquid may be drawn into the fan or motor compartment, causing failure.

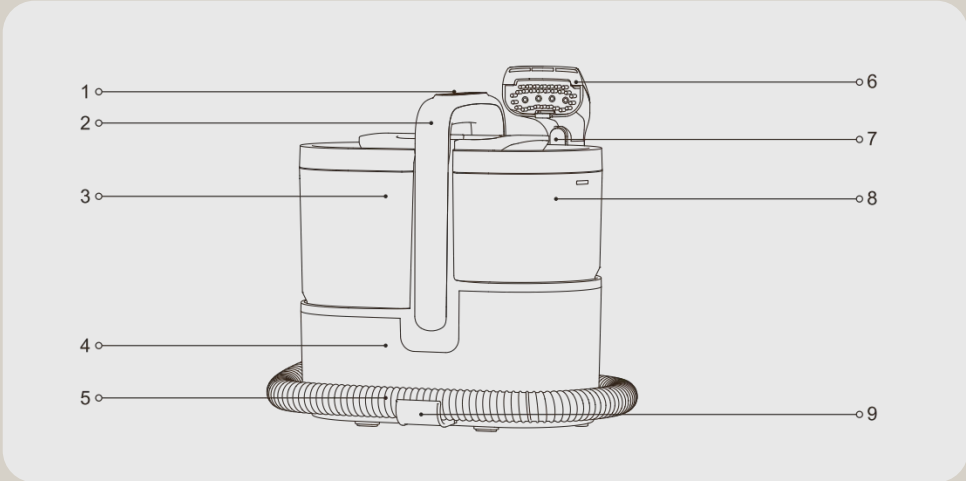
TEHNICA CORECTĂ · CORRECT TECHNIQUE

Deplasați accesoriul peste suprafață lent și constant, lăsând aparatul să proceseze umezeala și aerul. Pe zonele foarte ude, faceți mai multe treceri lente în loc să țineți accesoriul pe loc.

Move the tool over the area at a steady, slow pace. On heavily wet spots, make several slow passes rather than holding the tool stationary.

03 Prezentarea produsului

Product Overview



- 1

Panou de comandă
Control Panel
- 2

Mâner
Handle
- 3

Rezervor apă murdară
Dirty Water Tank
- 4

Corp principal
Main body
- 5

Furtun
Hose
- 6

Perie standard cu abur
Standard Steam Brush
- 7

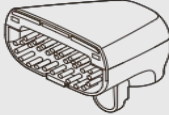
Buton de eliberare a periei
Steam Brush Release Button
- 8

Rezervor apă curată
Clean Water Tank
- 9

Suport furtun
Hose Bracket

Conținutul ambalajului

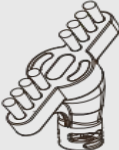
Packing List



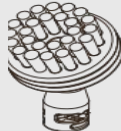
Perie standard cu abur
Standard Steam Brush



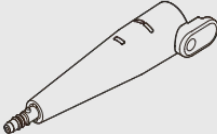
Duză curbată
Bending nozzle



Perie pentru spații înguste
Gap brush



Perie rotundă
Round head brush



Duză de abur
Steam Nozzle



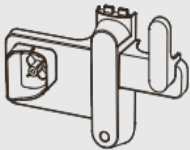
Șurub × 2
Screw × 2



Furtun
Hose



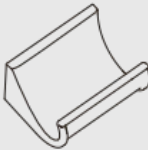
Soluție de curățare
Cleaning fluid



Suport cablu de alimentare
Power Cord Bracket



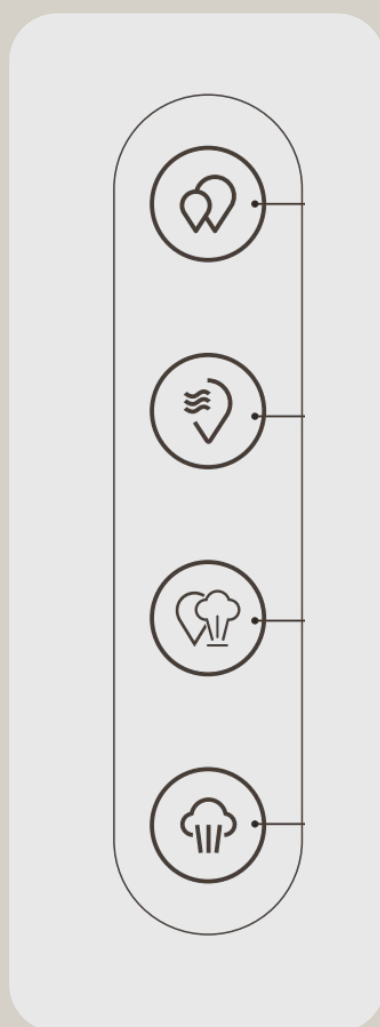
Suport mâner
Handle Holder



Suport furtun
Hose Holder

04 Panoul de comandă

Control Panel



● **Mod apă rece**
Cold Water Mode

● **Mod apă caldă**
Hot Water Mode

● **Mod abur și aspirare**
Steam & Suction Mode

● **Mod numai abur**
Steam-Only Mode

ATENȚIE LA SCHIMBAREA MODURILOR · CAUTION WHEN SWITCHING MODES

De la apă rece la abur: așteptați aprox. 30 de secunde pentru preîncălzire. Nu apăsați repetat butonul de pulverizare în acest timp.

From Cold Water to Steam Mode: allow ~30 s for preheating; do not repeatedly press the spray button.

De la apă rece la apă caldă: așteptați aprox. 15 secunde pentru preîncălzire.

From Cold Water to Hot Water Mode: allow ~15 s for preheating.

05 Instalare

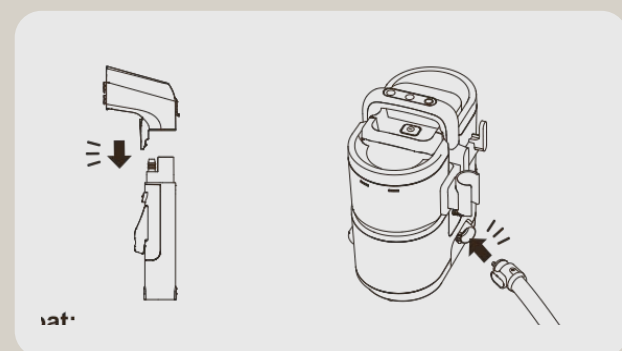
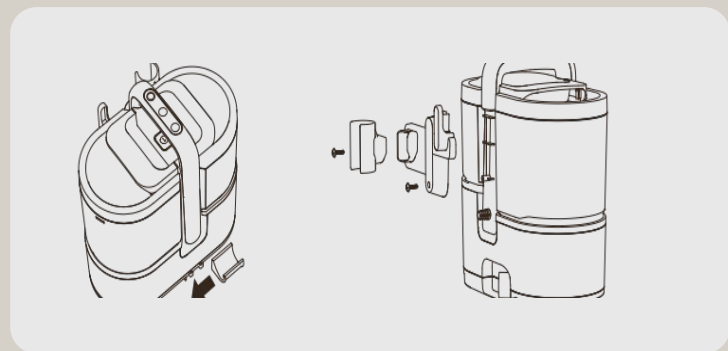
Installation

Montarea suporturilor

Installing the holders

Introduceți suportul furtunului în direcția săgeții până auziți un clic. Montați suportul mânerului pe consola cablului și fixați-l cu un șurub, apoi prindeți cârligul cablului de aparat cu un șurub.

Insert the hose holder until it clicks. Fit the handle holder onto the cord bracket and tighten with a screw, then attach the cord hanger to the machine.



Montarea furtunului și a duzei de abur

Installing the hose and steam nozzle

Introduceți peria de abur în mâner până se fixează cu un clic. Introduceți un capăt al furtunului în unitatea principală până la un clic, apoi fixați mânerul în suportul său.

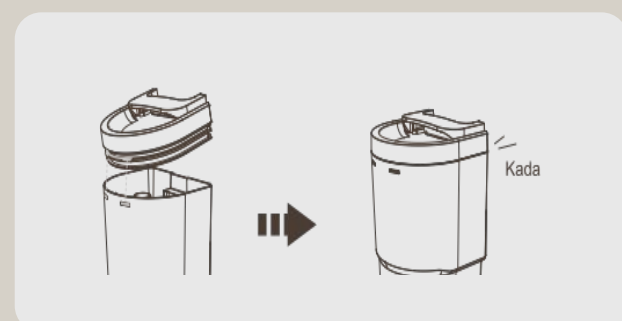
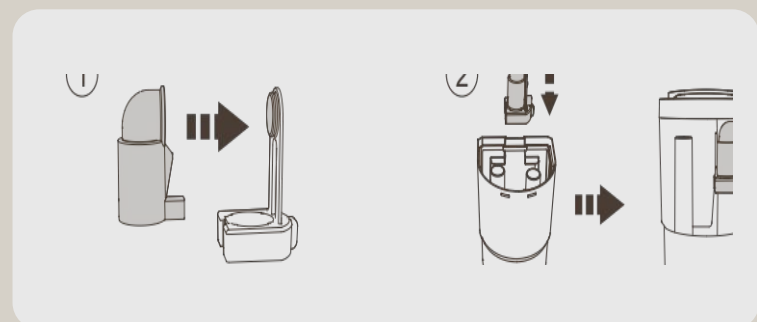
Insert the steam brush into the handle until it clicks. Insert one end of the hose into the main unit until it clicks, then secure the handle in its holder.

Montarea flotorului

To install the float

Introduceți flotorul în carcasă conform schemei. Așezați ansamblul pe partea dreaptă și apăsați până se fixează ferm în ghidaje.

Insert the float into the housing as shown. Place the assembly on the right side and press down until it snaps into the guide slots.



Montarea capacului rezervorului

To install the water tank lid

Aliniați cele două clapete din spatele capacului cu fantele corespunzătoare de pe rezervor. Apăsați ferm până auziți un clic care confirmă blocarea.

Align the two tabs on the back of the lid with the slots on the tank. Press firmly until you hear a click.

06 Utilizare

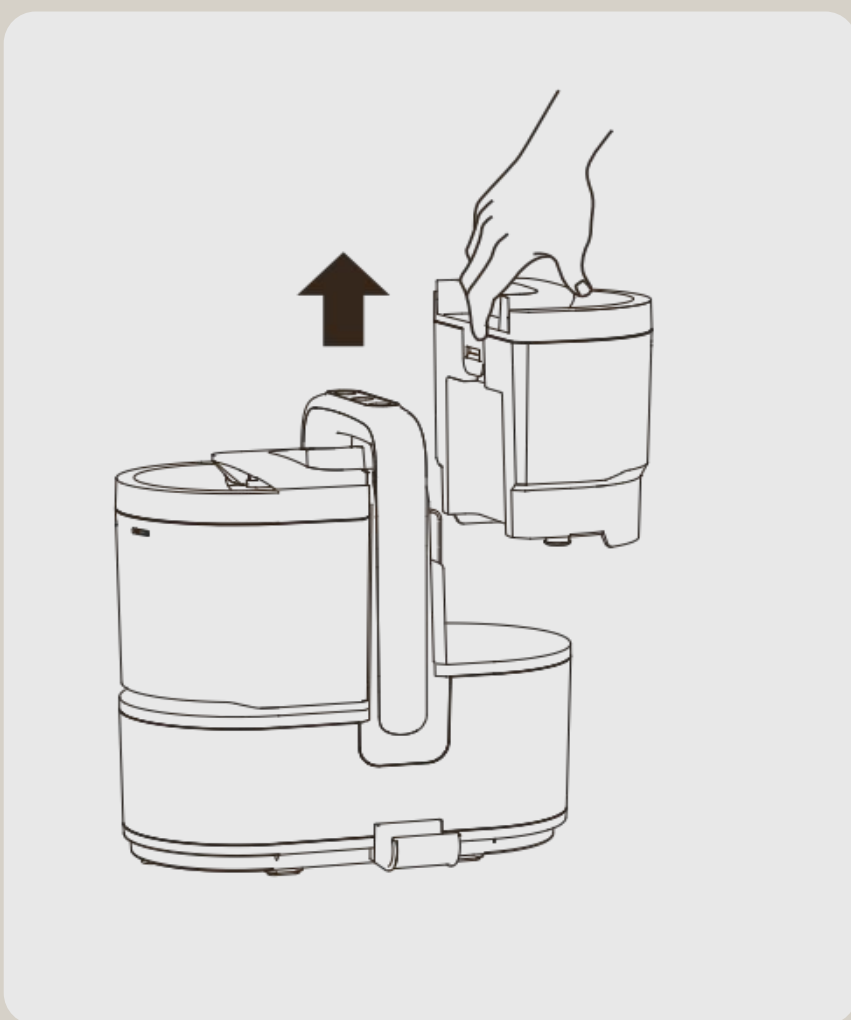
How to Use

1

Umplerea rezervorului de apă curată Filling the Clean Water Tank

Scoateți rezervorul de apă curată din corpul principal. Scoateți capacul rezervorului. Umpleți cu apă până la linia „MAX” de pe rezervor.

Remove the Clean Water Tank from the main body. Remove the cover. Fill with water up to the "MAX" line on the tank.



Umpleți rezervorul doar cu apă curată — fără substanțe chimice. Only fill with clean water — no chemicals.

06 Pornirea curățării

Starting Cleaning

1

Conectați cablul, apăsați întrerupătorul principal — modurile se afișează ciclic. După 10 min fără utilizare, lumina se stinge; apăsați orice tastă pentru a o reactiva.

Plug in and press the main switch — modes cycle. After 10 min idle the light goes off; press any key to wake it.

3

Îndreptați peria spre zona pătată, apăsați butonul de pulverizare/abur pentru a elibera apă sau abur; eliberați-l pentru a opri.

Aim the brush at the stain, press the spray/steam button to release; release to stop.

2

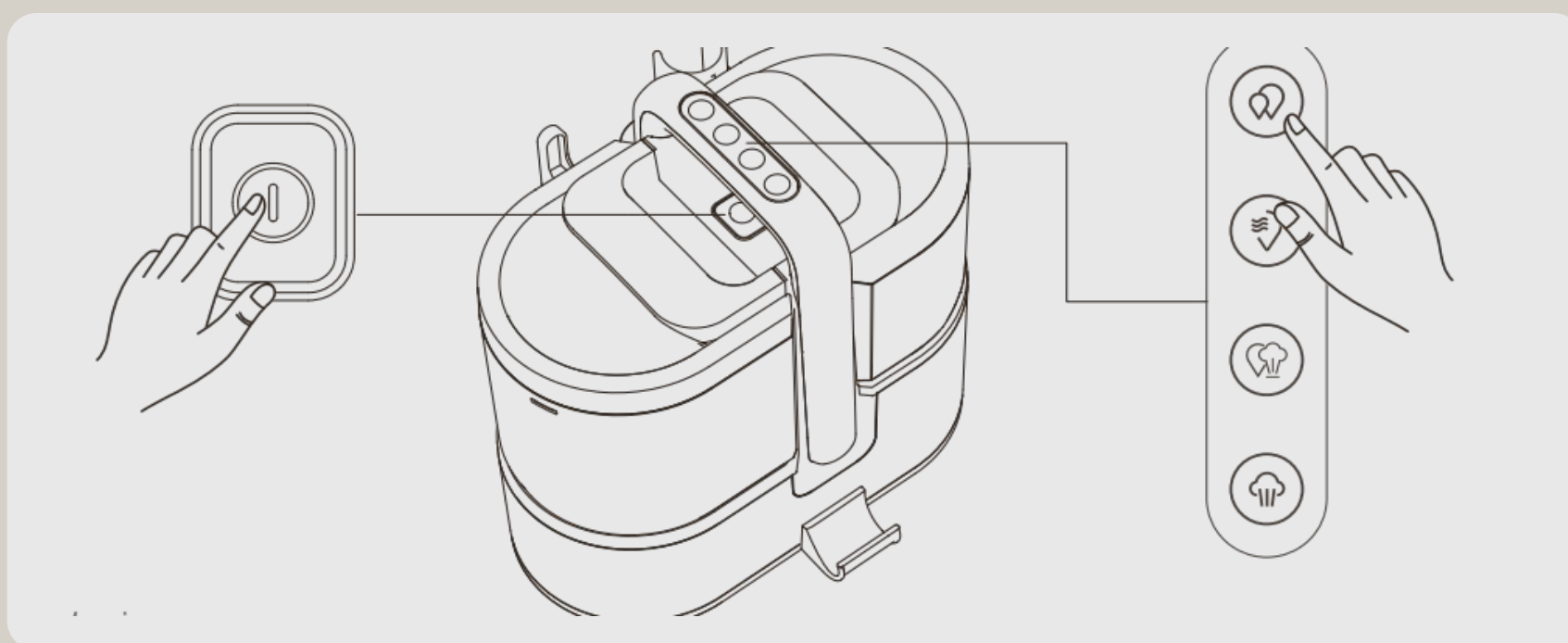
Selectați modul de curățare. Indicatorul aferent se aprinde și aparatul pornește. Apăsați din nou tasta pentru a-l opri.

Select the cleaning mode; its indicator lights and the machine starts. Press again to shut down.

4

Pentru a opri aparatul, apăsați butonul „Power”.

To turn off the unit, press the "Power" button.



Risc de arsuri în modurile abur/apă caldă. Țineți peria îndreptată în jos, departe de oameni și animale.

Risk of burns in steam/hot modes. Keep the brush facing down, away from people and animals.



Nu îndreptați lichide sau abur spre dispozitive cu componente electrice.

Do not direct liquids or steam toward devices with electrical components.

Schimbarea modurilor · Switching modes

La trecerea de la abur la apă, va ieși un scurt jet de abur (1–2 s) din cauza aburului rezidual din furtun, și invers.

Temperaturi · Operating temperatures

Mod abur: ~100 °C (212 °F) la duză. Mod apă caldă: ~60 °C (140 °F). Atenție la suprafețele fierbinți.

După oprire · After shutdown

După oprire, butonul poate elibera puțină apă sau abur. Țineți trăgaciul apăsat ~2 s pentru a goli sistemul.

Protecție la supraîncălzire · Overheat protection

La supraîncălzire, motorul se oprește automat. Opriți și scoateți din priză, desfundați furtunul/peria, lăsați ~30 min la răcit; protecția se resetează singură.

06 Accesorii și golire

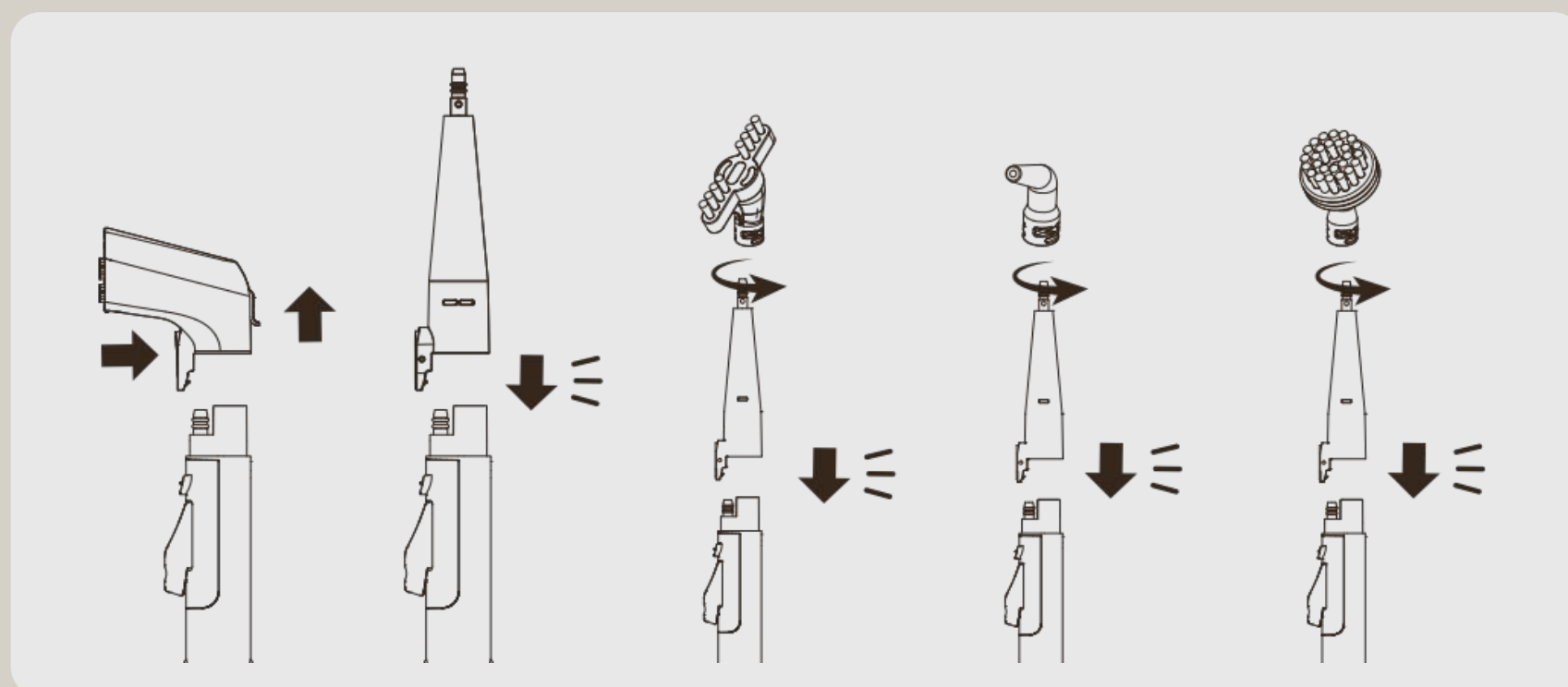
Accessories & Emptying

Folosirea celorlalte accesorii

How to use other accessories

Apăsați butonul de eliberare pentru a scoate peria de abur, apoi atașați accesoriul potrivit la capătul furtunului de extensie până se fixează cu un clic.

Press the brush release button to remove the steam brush, then attach the appropriate accessory to the end of the extension hose until it clicks.

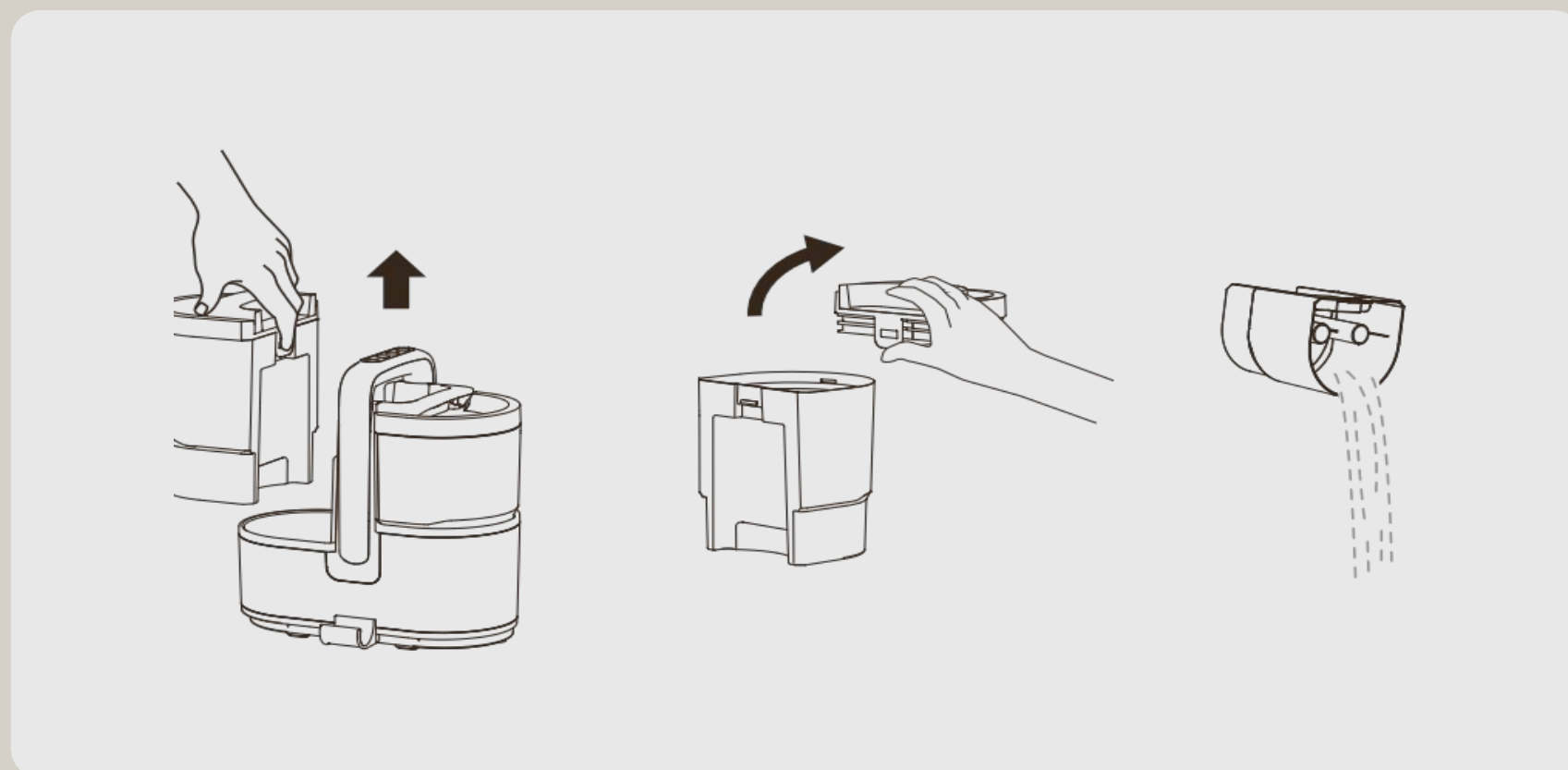


Golirea rezervorului de apă murdară

Emptying the Used Water Tank

Ridicați capacul rezervorului și goliți apa uzată. Remontați capacul și rezervorul înainte de utilizare.

Pull up the tank cover and pour out the used water. Reinstall the cover and the tank before use.



Goliți rezervorul de apă murdară la timp, înainte de a depăși linia „MAX”. Empty the Used Water Tank in time, before exceeding the MAX line.

07 Îngrijire și întreținere

Care & Maintenance

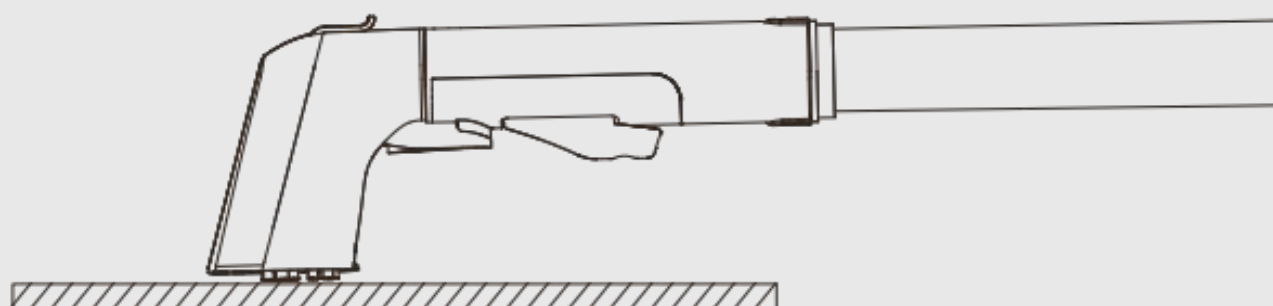
SFATURI · TIPS

- Opriți aparatul înainte de întreținere. Nu atingeți întrerupătorul. / Turn off the appliance before maintenance. Do not touch the power switch.
- Înlocuiește piesele doar cu cele disponibile de la producător sau de la agentul său de service. / Replace parts only with those from the manufacturer or its service agent.

1 Curățarea furtunului Cleaning the hose

Cu aparatul pornit, apropiați duza de o suprafață curată sau de un blat și selectați modul apă rece pentru a curăța furtunul interior.

While the machine is on, place the nozzle near a clean surface and choose Cold Water mode to clean the internal hose.



2 Curățarea periei de abur Cleaning the steam brush

Deschideți capacul periei de abur și clătiți-l bine cu apă.

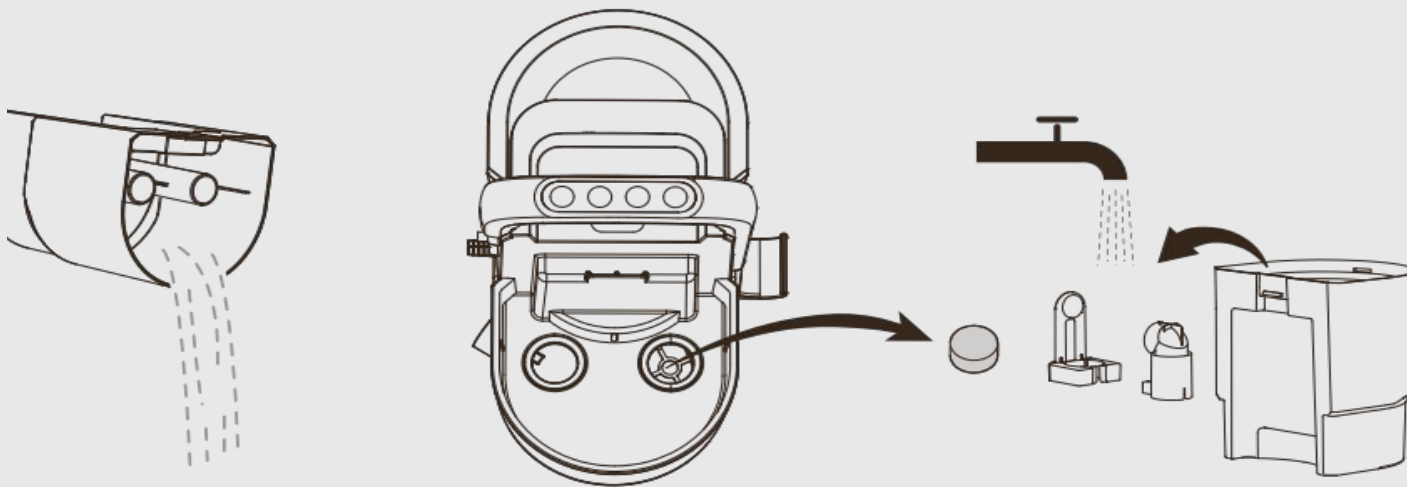
Open the steam brush cover and rinse it thoroughly with water.



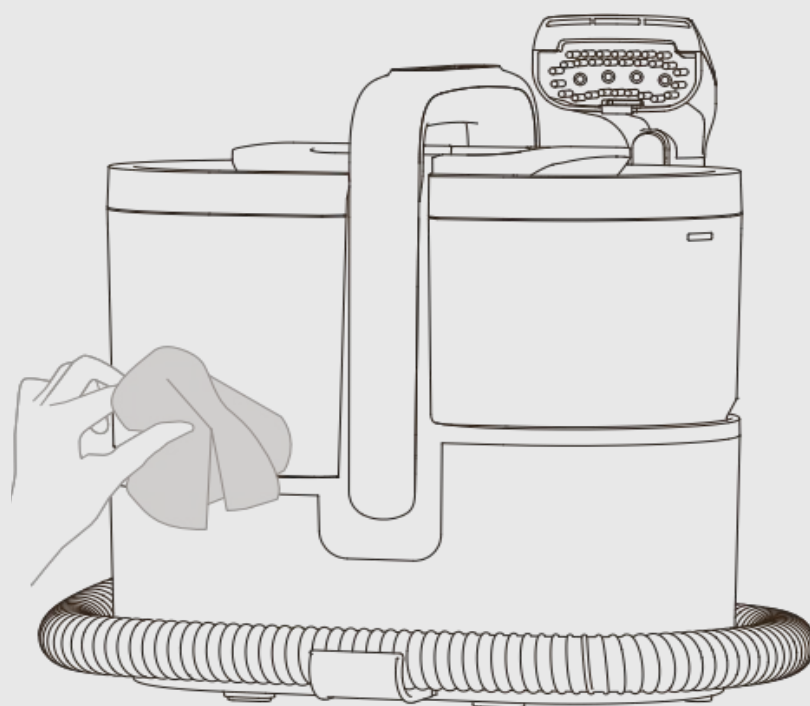
07 Curățarea rezervorului de apă murdară

Cleaning the Used Water Tank

- 1 Scoateți rezervorul de apă murdară din corpul principal și goliți-l. Clătiți-l cu apă curată.
Remove the Used Water Tank from the main body and empty it. Rinse it with clean water.



- 2 Ștergeți aparatul cu o lavetă uscată sau un șervețel umed.
Wipe the appliance with a dry cloth or wet tissue.



DETARTRARE · DESCALING

Detartrați aparatul la fiecare 3–6 luni pentru o performanță optimă a aburului. Amestecați soluția cu acid citric cu apă în raport 1:20 și turnați-o în rezervorul de apă curată. Scoateți accesoriile de pe furtun, porniți aparatul și pulverizați apa complet — detartrarea internă este finalizată.

Descale every 3–6 months for optimal steam performance. Mix citric-acid agent with water at 1:20, pour into the clean water tank, remove hose accessories, turn on and spray out fully.

08 Depanare

Troubleshooting

EROARE · ERROR	CAUZĂ POSIBILĂ · POSSIBLE CAUSE	SOLUȚIE · SOLUTION
Aparatul nu funcționează The appliance does not work	Ștecherul nu este conectat la priză The plug is not plugged to the power socket	Introduceți bine ștecherul în priză Be sure the plug is fully plugged into the outlet
	Cablul de alimentare este deteriorat The power cord is damaged	Contactați serviciul de asistență Please contact customer service
Nu iese apă sau iese puțină după apăsarea butonului No or little water after pressing the spray button	Duza periei standard este înfundată Standard stain brush nozzle is blocked	Contactați serviciul de asistență Please contact customer service
	Mânerul sau pompa este deteriorat(ă) The handle or the pump has been damaged	Contactați serviciul de asistență Please contact customer service
	Nivel scăzut de apă în rezervorul curat Low water level in the clean water tank	Verificați și completați rezervorul Check and refill the clean water tank
	Rezervorul curat nu este montat corect Clean water tank not properly installed	Scoateți și remontați ferm rezervorul Remove and reinstall the tank securely
Aspirare slabă sau inexistentă No suction or weak suction power	Aparatul nu este pornit The appliance is not on	Porniți alimentarea Turn on the power
	Rezervorul de apă murdară este plin The Used Water Tank is full	Goliți rezervorul de apă murdară Empty the Used Water Tank
	Furtunul de extensie nu este în stare bună The extension hose is not in good status	Verificați furtunul de extensie Check that the extension hose is in good status
	Filtrul din rezervorul de apă murdară este înfundat The filter in the Used Water Tank is blocked	Curățați sau înlocuiți filtrul la timp Clean or replace the filter in time
	Capul periei nu este poziționat corect pe suprafață Brush head not positioned correctly on the surface	Repoziționați capul periei conform manualului Reposition the brush head as instructed
	Rezervorul de apă murdară nu este așezat corect în bază Dirty water tank not properly seated in the base	Reașezați ferm rezervorul în bază Remove and firmly reseat the tank in the base

09 Specificații

Specifications · Steam Carpet Cleaner

MODEL MODEL	C7 MAX	TENSIUNE / FRECVENȚĂ VOLTAGE / FREQUENCY	220–240 V~ · 50/60 Hz
PUTERE NOMINALĂ RATED POWER	1800 W	ASPIRARE SUCTION	18 kPa
PROTECȚIE LA APĂ WATERPROOF RATING	IPX4	LUNGIME CABLU POWER CORD LENGTH	4 m
CAPACITATE APĂ CURATĂ CLEAN WATER TANK	1600 ml	CAPACITATE APĂ MURDARĂ USED WATER TANK	1500 ml